Институт переведоведения и многоязычия

Кафедра теории и практики перевода

Менглиумурзаева Нарбике Алишеровна

Ономастика во фразеологии

Выпускная квалификационная работа
Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика,
Профиль: «Перевод и переводоведение»

Научный руководитель: канд.пед.наук, доц. кафедры теории и практики перевода Н.В. Хорунжая

К защите в ГЭК допускается
Решение кафедры от __20__ г.
Протокол №
Заведующий кафедрой

________________________

Пятигорск 2016
ABSTRACT

Title of the Qualification Graduation Paper: Onomastics in Phraseology

Author: Narbike A. Menglimurzayeva, 4th year student, group IPiM-401, Institute of Translatology and Multilanguage Studies.

Supervisor of the project: N.V. Khorunzhaya, Associate Professor of the Chair of Theory and Practice of Translation and Interpretation.

Information about the sponsor organization: Pyatigorsk State University; 9 Kalinin St., Pyatigorsk, Stavropol Region.

Objective: The main objective of the work is to consider the peculiarities of phraseological units that contain proper names. The purpose will be achieved by completing the following tasks: to define such concepts as "onomastics", "toponymy", "oykonyymy", "anthroponymics" and to consider the classifications of phraseological units that can be found in scientific literature.

The material for the study was the "German-Russian Phrasebook" compiled and edited by LE Binovich.

Results: Onomastics is the study of proper names. The concept of “proper names” includes place names, names of people, names of industrial and commercial enterprises, municipal services, and cultural institutions.

- Anthroponymics is the study of people’s proper names;
- Toponymy studies the proper names of geographical objects, both natural and man-made: mountains and valleys, towns and villages, bays and seas, deserts and ravines, boulevards and coastal areas;
- Oykonymy studies objective names that are used in certain areas: historical, geographic, socio-economic;

Idioms are a universal linguistic aspect of languages, since there are no languages that do not contain them. Despite the large number of studies devoted to question of phraseology, there is no unambiguous understanding as to the essence of phraseology. Translating idioms containing proper names is a complex translation task.